

Pantone
Process
Blue c

Pantone
Cool
Gray 11 c

MASTER

04.01.2016

fortement exsudatives, qu'elles soient superficielles ou profondes (telles que : ulcères veineux, escarres, ulcères diabétiques.), ainsi que des plaies aiguës, traumatiques et chirurgicales, des sites donneurs, des brûlures du 1er et du 2nd degrés. Il convient également, sous contrôle médical, aux traitements par pression négative.

Contre-indications

Le Pansement Interface Siliconé Non adhérent ADAPTIC TOUCH™ est contre-indiqué dans les cas suivants :

- Patients hypersensibles au silicone ou au viscosse.
- Implantation chirurgicale.

Précautions

- Pour empêcher que le silicone n'adhère aux gants, ces derniers peuvent être humidifiés avec une solution stérile pour faciliter la manipulation du produit.

- La plaie doit faire l'objet d'une évaluation clinique afin d'identifier d'éventuels signes d'infection.

Choix du pansement

- Choisir un pansement ADAPTIC TOUCH™ plus grand que la plaie afin de pouvoir l'appliquer sur la peau saine entourant les berges de la plaie.

- Le pansement ADAPTIC TOUCH™ peut être, si nécessaire, découpé, sans s'effilocher, afin d'être adapté à la dimension de la plaie
- Si plusieurs pansements ADAPTIC TOUCH™ s'avèrent nécessaires, s'assurer que les pansements se chevauchent pour éviter que le pansement secondaire colle à la plaie. Le chevauchement doit être néanmoins minime pour empêcher l'occlusion des trous.

Application du pansement

- Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.

- S'assurer que le pourtour de la plaie est sec.
- Retirer les films protecteurs du pansement.
- Placer le pansement ADAPTIC TOUCH™ directement sur la plaie et le lisser autour de la plaie.
- Recouvrir avec un pansement secondaire absorbant approprié.

Changement du pansement

- La fréquence de changement du pansement doit être conforme aux bonnes pratiques de traitement des plaies et dépend de l'état de la plaie et du niveau d'exsudation.

- Le pansement ADAPTIC TOUCH™ peut rester sur la plaie pendant plusieurs jours.

Ne pas réutiliser.

Ne pas restériliser.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

(IT) Descrizione del prodotto

La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH™ è una medicazione primaria, costituita da uno strato a contatto con la ferita di rete aperta, flessibile in acetato di cellulosa rivestito con soffice silicone. Il silicone facilita l'applicazione della medicazione, previene l'aderenza della medicazione secondaria alla lesione ed è traumatico per la lesione e per la cute perilesionale. La struttura a rete aperta consente il libero passaggio dell'essudato in una medicazione secondaria assorbente. La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH™ aiuta a proteggere la lesione e, allo stesso tempo, riduce al minimo il dolore e il trauma al paziente durante la rimozione o i cambi di medicazione.

Indicazioni

La medicazione in silicone non aderente ADAPTIC TOUCH™ è indicata per l'utilizzo eudermico medicazione primaria a contatto con la lesione, nella gestione delle lesioni croniche, a spessore parziale o a tutto spessore, da asciutte a fortemente essudanti, comprese le ulcere venose, le piaghe da decubito e le ulcere diabetiche, nonché le ferite traumatiche e chirurgiche, le sede donatrici e le ustioni di 1° e 2° grado. Trova inoltre indicazione, sotto supervisione medica, nella terapia a pressione negativa (TPN) delle lesioni.

No vuelva a utilizar.

No volver a esterilizar.

No usar si el envase está dañado.

La fecha de caducidad de este producto aparece impresa en su envase.

(SV) Produktbeskrivning

Det ej vidhäftande ADAPTIC TOUCH™-silikonförbandet är ett flexibelbt förband med öppen nätstruktur och som används som primärt särförband. Det består av cellulosaacetat belagt med mjuk silikon. Den mjuka silikonen gör det lättare att applicera förbandet, hindrar sekundärförbandet att fastna i såret och är traumatiskt för såret och kringliggande hud. Tack vare den öppna nätstrukturen får exudatet fri passage in i det absorberande sekundärförbandet. ADAPTIC TOUCH™-förbandet hjälper till att skydda såret, samtidigt som smärtan och traumat för patienten minimeras vid borttagning av förbandet.

Indikationer

Det ej vidhäftande ADAPTIC TOUCH™-silikonförbandet är avsett att användas som ett primärförband med sårkontakt vid behandling av torra till kraftigt exuderande, delvis eller helt kroniska sår, inklusive bensår, liggsår och diabetessår, men också för traumatiska och kirurgiska sår, donationsår och första och andra gradens brännskador. Det kan under läkares överinseende också användas vid vakuumbehandling av öppna sår.

Kontraindikationer

Det ej vidhäftande ADAPTIC TOUCH™-silikonförbandet indikeras inte för:

- Patienter med känd överkänslighet mot silikon eller cellulosaacetat.
- Kirurgisk implantation.

Varningar!

- Handskar kan med fördel fuktas med steril lösning för att underlätta hanteringen av förbandet och förhindra att silikonet fastnar på handskarna.

PRODUCT: ADAPTIC TOUCH™.

CODE: TCH504.

PRODUCT DESCRIPTION: NON-ADHERING SILICONE DRESSING.

LANGUAGES: English, German, French, Italian, Spanish, Swedish, Dutch, Portuguese, Finnish, Danish, Greek, Norwegian, Hungarian & Turkish.

SIZE: Sheet Size: 513mm (H) x 348mm (W).

Folded Size: 128.25mm (H) x 87mm (W).

COLOURS: PMS Process Blue c & PMS Cool Gray 11 c.

DATE: 04.01.2016

AVC #: 518036R.a

BARCODE(S): None.

SYMBOLGY: N/A.

VERSION NUMBER: 04.

Cambio della medicazione

- La frequenza del cambio è dettata dalla buona pratica di cura delle lesioni e dipende dalla condizione della lesione.

- ADAPTIC TOUCH™ può essere lasciata in situ per diversi giorni.

Non riutilizzare.

Non ristertilizzare.

Non utilizzare se la confezione è danneggiata.

La data di scadenza del prodotto è stampata sulla confezione.

(ES) Descripción del producto

El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH™ es un apósito primario de malla abierta flexible compuesto por acetato de celulosa revestido de silicona adhesiva suave. La silicona adhesiva suave facilita la aplicación del apósito, previene la adherencia del apósito secundario a la herida y no causa trauma alguno en ésta y en la piel circundante. La estructura de malla abierta permite que el exudado pase libremente al apósito secundario absorbente. El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH™ ayuda a proteger la herida al tiempo que reduce al mínimo el dolor y el trauma causado al paciente durante los cambios y la retirada del apósito.

Indicaciones

El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH™ está diseñado como un apósito primario y se usa en el control de heridas crónicas de espesor parcial y total, secas y sumamente exudativas Incluidas úlceras venosas, úlceras por decúbito (presión) y úlceras diabéticas, además de heridas traumáticas y quirúrgicas, zonas donantes y quemaduras de 1er y 2o grado. Su uso también es adecuado, bajo supervisión médica, en la terapia de presión negativa (NPWT).

Contraindicaciones

El apósito no adherente de silicona ADAPTIC TOUCH™ está contraindicado para:

- Såret bör inspekteras avseende tecken på infektion i enlighet med klinisk praxis.

Val av förband

- Välj en ADAPTIC TOUCH™-förbandsstorlek som är större än såret, så att förbandet kan appliceras med kontakt mot den omgivande huden.

- ADAPTIC TOUCH™-förbandet kan vid behov klippas ner till önskad storlek. Förbandet släpper inte ifrån sig några fibrer.
- Om det behövs mer än ett ADAPTIC TOUCH™-förband får att täcka såret, måste förbanden överlappa varandra så mycket att sekundärförbandet inte kan fastna i såret. Överlappet bör vara så litet som möjligt, så att hålen i förbandet inte täpps igen.

Applicering

- Förbered såret på vanligt sätt.

- Kontrollera att huden runt såret är torr.
- Dra av skyddsfilmen från förbandet.
- Applicera ADAPTIC TOUCH™-förbandet över såret och stryk försiktigt ut det runt sårkanten.
- Täck med lämpligt absorberande sekundärförband, t.ex. hydropolymerförbandet TIELLE™.

Byte av förband

- Förbandet bör bytas efter behov och i enlighet med god sårbehandlingspraxis.

- ADAPTIC TOUCH™-förbandet kan ligga på plats i flera dagar.

Förbandet får inte återanvändas.

Får ej omsteriliseras!

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Bästföredatum är tryckt på förpackningen.

(NL) Productbeschrijving

ADAPTIC TOUCH™ Niet-hechtend siliconenverband is een flexibel, open-geweven primaire wondcontactlaag die bestaat uit cellulose-acetaat gecoat met een zacht klevend silicone. De zacht

Aplicação do penso

- Prepare a ferida de acordo com o protocolo de tratamento de feridas.

- Certifique-se de que a pele à volta da ferida está seca.
- Remova as películas protectoras da compressa.
- Coloque a compressa ADAPTIC TOUCH™ directamente sobre a ferida e alise o local e em torno da mesma.
- Cubra com um penso secundário absorvente adequado, por exemplo, o Penso de Hidropolímero TIELLE™.

Mudança do penso

- A frequência da mudança da compressa é determinada pelo protocolo da instituição e pela condição da ferida.

- O ADAPTIC TOUCH™ pode permanecer no local durante vários dias.

Não reutilizar.

Não reesterilizar.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.

(FI) Tuotekuvaus

Tarttumaton ADAPTIC TOUCH™ -silikonisidetaitos on taipuisa, avoharsoinen ensisijainen haavaside, joka koostuu selluloosa-asetaatista ja pehmeästä silikonipinnoitteesta. Kevyesti kiinnittyvä silikoni auttaa sidetaikoksen applikoiminta, estää sekundaarista sidetaitosta tarttumasta haavaan eikä vahingoita haavaa tai ympäröivää ihoa. Avoin haarsokanne päästää haavansteen lävitseen imukykyiseen sekundaariseen sidetaikokseen. Tarttumaton ADAPTIC TOUCH™ -silikonisidetaitos auttaa suojaamaan haavaa minimoiden samalla potilaalle aiheutuvan kivun ja vauriot haavasidettä poistettaessa ja vaihdettaessa.

Indikaatiot

Tarttumaton ADAPTIC TOUCH™ -silikonisidetaitos on tarkoitettu

Må ikke anvendes hvis produktpakningen er beskadiget. Datoen for seneste anvendelse af dette produkt er trykt på emballagen.

(EL) Περιγραφή προϊόντος

Το μη κολλητικό επίθεμα αλκόνκης ADAPTIC TOUCH™ είναι ένα εύκαμπτο πρωτεύον επίθεμα τραύματος διάτρητου πλέγματος από οδική κυτταρίνη επικαλυμμένη με αλκόνκη ελαφράς στήριξης. Η αλκόνκη ελαφράς στήριξης βοηθά στην εφαρμογή του επιθέματος, αποτρέπει την προσκόλλησή του δευτερεύοντος επιθέματος στο τραύμα και είναι ατραυματική για το τραύμα και το περιβάλλον δέρμα. Η δομή διάτρητου πλέγματος επιτρέπει στις εκκρίσεις να περάσουν εύκολα σε ένα απορροφητικό δευτερεύον προστατεύει το τραύμα ενώ ταυτόχρονα ελαχιστοποιεί τον πόνο και τον τραυματισμό του ασθενούς κατά την αφαίρεση και την αλλαγή του επιθέματος.

Ενδείξεις

Το μη κολλητικό επίθεμα αλκόνκης ADAPTIC TOUCH™ είναι σχεδιασμένο ως πρωτεύον επίθεμα τραύματος για την αντιμετώπιση χρόνιων τραυματίων μερικού και ολικού πάχους με καθόλου έως μεγάλη ποσότητα εκκρίσεων στα οποία συμπεριλαμβάνονται φλεβικά έλκη, έλκη πίεσης (κατακλίσεις) και διαβητικά έλκη, καθώς και τραύματα μετά από κακώσεις χειρουργικά τραύματα, όστριες περιοχές και εγκαύματα 1ου και 2ου βαθμού. Είναι επίσης κατάλληλο για χρήση, υπό ιατρική επίβλεψη, σε συνδυασμό με θεραπεία τραυμάτων με εφαρμογή αρνητικής πίεσης (NPWT).

Αντενδείξεις

Το μη κολλητικό επίθεμα αλκόνκης ADAPTIC TOUCH™ δεν ενδείκνυται για:

- Ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στη αλκόνκη ή σε ύφασμα οξικής κυτταρίνης.

klevend silicone helpt bij het aanbrengen van het verband, voorkomt hechting van het secundaire verband aan de wond en is atraumatisch voor de wond en omliggende huid. De structuur van het open geweve gaas maakt onbelemmerde doorgang van exsudaat naar een absorberend secundair verband mogelijk. ADAPTIC TOUCH™ Niet-hechtend siliconenverband helpt de wond beschermen terwijl pijn en trauma bij het verwijderen en verwisselen van het verband voor de patiënt tot een minimum blijft beperkt.

Indicaties

ADAPTIC TOUCH™ Niet-hechtend siliconenverband is ontworpen als primaire wondcontactlaag voor gebruik bij het behandelen van droge tot sterk exuderende, gedeeltelijke en volle huid-dikte defecten en gecompliceerde wonden zoals veneuze, decubitus-(druk-) en diabetische ulceraties en voor traumatische en chirurgische wonden, donorsites en 1e- en 2e-graadsverbrandingen. Het is ook geschikt voor gebruik, onder medisch toezicht, met negatieve-druk wondbehandeling (NPWT).

Contra-indicaties

ADAPTIC TOUCH™ Niet-hechtend siliconenverband is niet geïndiceerd voor:

- Patiënten met een bekende gevoeligheid voor siliconen of stof van het cellulose-acetaat.
- Chirurgische implantatie.

Voorzorgen

- Om mogelijke hechting van siliconen aan handschoenen te voorkomen, kunnen handschoenen worden bevochtigd met een steriele oplossing om hantering te vergemakkelijken.

- De wond dient te worden geïnspecteerd op tekenen van infectie conform de richtlijnen voor klinische praktijk.

Verbandkeuze

- Om zeker te stellen dat het verband kan worden aangebracht op een gave huid rond de wondranden kiest u ADAPTIC TOUCH™ in een formaat dat groter is dan de wond.

- ADAPTIC TOUCH™ kan indien nodig op maat worden geknipt.

Het verband zal niet rafelen of vezels verliezen.

- Wanneer er meer dan één stuk ADAPTIC TOUCH™ nodig is, let er dan op dat de verbanden overlappen, om te voorkomen dat het secundaire verband aan de wond hecht. De overlapping dien tot een minimum beperkt te blijven om occlusie van openingen te voorkomen.

Aanbrengen van verband

- Prepareer de wond volgens wondbehandelingsprotocol.

- Zorg ervoor dat de huid rond de wond droog is.
- Verwijder de beschermende films van het verband.
- Plaats ADAPTIC TOUCH™ verband rechtstreeks over de wond en strijk het op zijn plaats glad rond de wond.
- Bedek het met het juiste absorberende secundaire verband, bijv. TIELLE™ Hydropolymeerverband.

Verversen van verband

- De frequentie van het verversen van het verband wordt aangegeven door goede wondverzorgingspraktijk en zal afhangen van de conditie van de wond.

- ADAPTIC TOUCH™ kan een aantal dagen blijven zitten.

Niet opnieuw gebruiken.

Niet opnieuw steriliseren.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Houdbaarheidsdatum: zie verpakking.

(PT) Descrição do Produto

A compressa Não-aderente de Silicone ADAPTIC TOUCH™ é uma compressa primária de malha aberta e flexível, constituída por acetato de celulose revestido por silicone de adesão suave. O silicone de adesão suave auxilia na aplicação da compressa, impedindo a aderência do penso secundário e é traumático para a ferida e pele circundante. A estrutura de malha aberta permite facilmente a passagem do exsudado para o penso secundário absorbente. A Compressa Não-aderente de Silicone ADAPTIC

TOUCH™ ajuda a proteger a ferida minimizando simultaneamente a dor e o desconforto do doente durante a remoção e mudança do penso.

Indicações

A Compressa Não-aderente de Silicone ADAPTIC TOUCH™ foi concebida para ser utilizada como a primeira camada em contacto com a ferida, indicada para feridas crónicas, superficiais e profundas, desde secas a muito exsudativas, incluindo úlceras venosas, úlceras de pressão e úlceras diabéticas, e para feridas traumáticas e cirúrgicas, zonas dadoras e quemaduras do primeiro e segundo grau. É também adequado para utilização, sob supervisão médica, com a terapia de pressão negativa para feridas (NPWT, negative pressure wound therapy).

Contra-indicações

O Penso de Silicone Não Aderente ADAPTIC TOUCH™ não está indicado para:

- Doentes com uma sensibilidade conhecida ao silicone ou gaze de acetato de celulose.
- Implantes cirúrgicos.

Precauções

- Para impedir a potencial aderência do silicone às luvas, estas podem ser humedecidas com uma solução esterilizada para facilitar o manuseamento.

- A ferida deve ser examinada relativamente a sinais de infeção, em conformidade com a prática clínica.

Seleção do penso

- Selecciono um tamanho do ADAPTIC TOUCH™ que seja maior do que a ferida, para assegurar que a compressa é aplicada em torno dos bordos da ferida.

- Se necessário, o ADAPTIC TOUCH™ pode ser cortado para se ajustar ao tamanho. A compressa não irá desfazer-se nem libertar fibras.
- Se for necessário aplicar outra compressa ADAPTIC TOUCH™, certifique-se de que estas se sobrepõem, para evitar a aderência do penso secundário à ferida. A sobreposição deve ser minimizada para evitar a occlusão dos orifícios.

TIELLE™-hydropolymeerisiteitää.

Haavasiteen vaihto

- Haavasiteen vaihtoväilit on sopeuttava hyvän haavanhoitotavan sekä haavan kunnon mukaisesti.

- ADAPTIC TOUCH™ voidaan jättää paikalleen usean päivän ajaksi.

Ei saa käyttää uudelleen.

Ei saa steriloida uudelleen.

Älä käytä, jos pakkaus on vahingoittunut.

Tuotteen viimeinen käyttöpäiväys on merkitty pakkaukseen.

(DA) Produktbeskrivelse

ADAPTIC TOUCH™ ikke-hæftende siliconeforbinding er et bøjeligt, åbenmasket, primært sårkontaktag der består af celluloseacetat belagt med en blød klæbesilicone. Den bløde klæbesilicone hjælper applicering af forbindingen, forebygger at den sekundære forbinding klæber til såret og er traumatisk for såret og den omgivende hud. Den åbenmaskede struktur giver fri passage for eksudat ud i en absorberende sekundær forbinding. ADAPTIC TOUCH™ ikke-hæftende siliconeforbinding hjælper med at beskytte såret, samtidig med at det minimerer patientens smerte og traume ved fjernelse og skift af forbindingen.

Indikationer

ADAPTIC TOUCH™ ikke-hæftende siliconeforbinding er designet som et primært sårkontaktag til brug ved behandling af tørre til stærkt eksuderende, kroniske sår af delvis og fuld tykkelse inklusive venøse sår, ligge- (tryk)sår og diabetiske sår samt til traumatisk sår og operationssår, donorsteder og 1. og 2. grads forbrændinger. Det er ligeledes velegnet til brug, under tilsyn af en læge, til negativ tryksårterapi (NPWT).

Kontraindikationer

ADAPTIC TOUCH™ ikke-hæftende forbinding indiceres ikke til:

- Patienter med kendt overfølsomhed over for silicone eller celluloseacetatstof.

- Kirurgiske implantater.

Forholdsregler

- Med henblik på at forebygge potentiel klæbning af siliconen til handsker, skal handskerne fugtes med en steril opløsning for at lette håndtering.

- Såret bør inspiceres for tegn på infektion i henhold til klinisk praksis.

Valg af forbinding

- Vælg en ADAPTIC TOUCH™-størrelse der er større end såret for at sikre, at forbindingen kan appliceres på intakt hud omkring sårmarginen.

- ADAPTIC TOUCH™ kan tilklippes efter behov. Forbindingen vil ikke trevle eller miste fibre.
- Hvis der er behov for mere end ét stykke ADAPTIC TOUCH™, skal man sikre sig at forbindingerne overlapper, således at den sekundære forbinding ikke hæfter til såret. Overlappingen skal være mindst mulig med henblik på at forebygge okklusion af huller.

Applicering

- Rens såret i henhold til lokale rutiner.

- Sørg for at huden omkring såret er tør.
- Fjern beskyttelsesfilmen fra forbindingen.
- Anbring ADAPTIC TOUCH™-forbindingen direkte over såret, og gåk det ud omkring såret.
- Tildæk med en hensigtsmæssig absorberende, sekundær forbinding som f.eks. TIELLE™ Hydropolymerforbinding.

Skift af forbindelse

- Hyppigheden for skift af forbinding påkræves ved god sårplejepraksis og vil afhænge af sårets tilstand.

- ADAPTIC TOUCH™ kan blive siddende i flere dage.

Må ikke genbruges.

Må ikke resteriliseres.

- Χειρουργική εμφύτευση.

Προφυλάξεις

- Για να αποτραπεί το ενδεχόμενο να κολλήσει η αλκόνκη στα γάντια, μπορείτε να διαβρέξετε τα γάντια με στείορο διάλυμα για να διευκολυνθεί ο χειρισμός.

- Το τραύμα πρέπει να ελεγχθεί για σημεία λοίμωξης σύμφωνα με την κλινική πρακτική.

Επιλογή επιθέματος

- Επιλέξτε μέγεθος επιθέματος ADAPTIC TOUCH™ μεγαλύτερο από το τραύμα ώστε να διασφαλίσετε την εφαρμογή του επιθέματος σε άθικτο δέρμα γύρω από τα όρια του τραύματος.

- Το ADAPTIC TOUCH™ μπορεί να κοπεί στο επιθυμητό μέγεθος, εάν είναι απαραίτητο. Το επίθεμα δεν θα εφτίσει ούτε θα θρυμματιστεί.
- Εάν απαιτούνται περισσότερα από ένα τεμάχια ADAPTIC TOUCH™, βεβαιωθείτε ότι τα επιθέματα αλληλεκάλπτονται, ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενη προσκόλλησή του δευτερεύοντος επιθέματος στο τραύμα. Η αλληλεκάλυψη πρέπει να είναι όσο το δυνατόν μικρότερη για να αποτραπεί η απόφραξη οπίων.

Εφαρμογή επιθέματος

- Προστατίστε την περιοχή του τραύματος σύμφωνα με το πρωτόκολλο αντιμετώπισης τραυμάτων.

- Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα γύρω από το τραύμα είναι στεγνό.
- Ασφαρέστε τις προστατευτικές μεμβράνες από το επίθεμα.
- Τοποθετήστε το επίθεμα ADAPTIC TOUCH™ απευθείας πάνω στο τραύμα και ισιώστε το στη θέση του γύρω από το τραύμα.
- Καλύψτε το με κατάλληλο απορροφητικό δευτερεύον επίθεμα, π.χ. Υδροπολυμερές επίθεμα TIELLE™.

Αλλαγή επιθέματος

- Η συχνότητα αλλαγής του επιθέματος υπολογίζεται από την ορθή πρακτική φροντίδας του τραύματος και θα εξαρτηθεί από την κατάσταση του τραύματος.

- Το ADAPTIC TOUCH™ μπορεί να παραμείνει στη θέση του για αρκετές ημέρες.